

التوقيع []
ادخل اسم الممثل المخول لجهة التعاقد []
ادخل العنوان الوظيفي للممثل المخول لجهة التعاقد []

Section Two: Bids Data Sheet

The following information on the goods to be provided shall be completed and annexed to and shall amend the conditions stipulated in the Instructions to Bidders. In the event of any contradiction, the texts in these information shall be amended.

(Instructions on completing the information are written between blanks)

القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء

تكمل البيانات الآتية الخاصة بالسلع المراد تجهيزها وتلحق وتعديل الشروط الواردة في التعليمات لمقدمي العطاء. و في حالة وجود أي تعارض تعتمد النصوص الموجودة في هذه البيانات.

(التعليمات الخاصة باستكمال البيانات مكتوبة بين قوسين)

Clause in Instructions	A- General	أ - عام	رقم الفقرة في التعليمات لمقدمي العطاء
1-1	Purchaser's Name: [Insert full name] <u>Iraqi cement state company</u>	اسم المشتري: [أدخل الاسم الكامل] <u>الشركة العامة للمصنعة العراقية</u>	1-1
1-1	Tender's Name and Number: [Insert name and number] <u>(1/A/COS-1/2025)</u> Name and title of special tables (parts) constituting the tender (insert numbers and titles of tables – parts – of goods and related services.	اسم ورقم المناقصة: [أدخل الاسم والرقم]: <u>1/ع/س ج ن - 1/2025</u> رقم وعنوان القوائم المتخصصة (الاجزاء) والتي تشكل المناقصة (ادخل رقم وعنوان القوائم – الاجزاء – لسلع والخدمات المتصلة بها .	1-1
1-2	Project's name and number in the Federal Budget: [Insert project's name and number] Supplying Materials for kufa power station ..	اسم ورقم المشروع في الموازنة الفدرالية: [أدخل اسم ورقم المشروع] [تجهيز مواد للمحطة الكهربائية في الكوفة]	1-2
2-4	There's a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation /Government Public Contracts Department (insert their website) <u>(black list system for companies)</u>	توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو ممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية (ادخل الموقع الالكتروني لها) <u>نظام القائمة السوداء للشركات</u>	2-4
	B- Contents of Bidding Documents	ب. محتويات وثائق العطاء	
7-1	For the purpose of clarification of Bid's objectives only, the Purchaser's address is: <u>Iraqi cement state company</u> To: (insert name) the body to receive the Bid: Address: (insert street address) <u>Baghdad located in za'afaaranyah / saida</u> (insert floor and room number, if any) City: (insert city) Baghdad .	لغرض توضيح اهداف العطاء فقط ، عنوان المشتري هو: <u>الشركة العامة للمصنعة العراقية</u> الى: (ادخل اسم الجهة التي تستلم العطاء : عنوان :) ادخل اسم الشارع ورقمه) بغداد-الزعفرانية-سعيدة ص ب/ ٢٠٥٠ (ادخل رقم الطابق والغرفة ان وجد) المدينة: (ادخل اسم المدينة) بغداد	
	Tel.: (insert telephone number, stating the country and city) Fax: (insert fax number, stating the country and city) Email: (insert email of the body to receive the Bid) <u>https://icsc. Industry.gov.iq</u>	هاتف: (ادخل رقم الهاتف موضحاً رمز الدولة والمدينة) فاكس: (ادخل رقم الفاكس موضحاً رمز الدولة والمدينة) البريد الالكتروني: (ادخل البريد الالكتروني للجهة التي تستلم العطاء <u>https://icsc. Industry.gov.iq</u>	

7-1	Questions on the Bidding Documents shall be submitted to the Purchaser's contracting departments no later than (insert the deadline to submit questions which should be prior to the bidding deadline) <u>before one week from the closing date</u>	يجب ان تقدم الاستفسارات حول وثائق العطاء الى دوائر عقود المشتري في موعد اقصاه (ادخل اقصى موعد لتقديم الاستفسارات بسبق تاريخ غلق العطاءات) <u>قبل اسبوع من تاريخ غلق المناقصة</u>	1-7
	C- Bid's Preparation		
1-10	Bid's Language: <u>Arabic, Kurdish, English</u>	لغة العطاء: العربية / الكردية / الانكليزية	1-10
(h)1-11	The Bidder shall submit the following additional documents [insert list of required documents] <u>registered certification of the company – documents of the bidder (authorized person)- drawings and catalogues</u>	يجب على مقدم العطاء ان يقدم الوثائق الإضافية الآتية: [ادخل لائحة الوثائق المطلوبة]: شهادة تسجيل الشركة مستمسكات مقدم العطاء (مخول الشركة) مخططات وكتوكات	1-11(ح)
1-13	Alternative Bids [Shall, Shall Not] be considered. [I alternative Bids are to be considered, insert "the Bidder is entitled to submit an alternative Bid if it had submitted an original one. If the original Bid submitted is the only Bid that is compliant to all conditions and that is the lowest cost, the Buyer shall consider the alternative Bid" Or "The Bidder is entitled to submit an alternative Bid whether or not it had submitted an original one. The Buyer shall consider the alternative Bids according to the technical specifications stated in Section six: Table of Requirements. All Bids submitted shall be considered and evaluated according to the procedures stated in 36/Instructions to Bidders"]	العطاءات البديلة [ادخل "يسمح بها"، "لا يسمح بها"] . [إذا كانت العطاءات البديلة ستأخذ بعين الاعتبار، ادخل: "يحق للمتقدم ان يقدم عطاء بديلاً إذا كان قد تقدم بعرض للعطاء الأصلي. في حالة كان العرض المقدم الأصلي فقط هو العطاء المستجيب لجميع الشروط والاقبل كلفة، سيقرم المشتري بأخذ العطاء البديل بعين الاعتبار" لو "يحق للمقدم ان يقدم عطاء بديلاً سواء تقدم بعرض للعطاء الأصلي أم لم يتقدم. يدرس المشتري العطاءات البديلة بحسب المواصفات الفنية المذكورة في الفصل السادس (جدول المتطلبات). تدرس جميع العطاءات المقدمة وتقيم حسب الإجراءات المذكورة في التعليمات لمقدمي العطاء"]	1-13
5-14	the latest applicable versions of INCOTERMS Shall be adopted (enter year of incoterms version) <u>year 2010</u>	يعتمد الاصدار الاخير المعمول به للانكوترم (ادخل سنة الاصدار للانكوترم) سنة 2010	5-14
6-14	The Bid prices offered by the Bidder are (insert negotiable or <u>nonnegotiable</u>) If the prices are negotiable, the method specified in Section three of the standard documents (Evaluation and Qualification Criteria)	تكون اسعار العطاء المقدمة من مقدم العطاء عند تنفيذ العقد (ادخل قابلة للتعديل او غير قابلة) اذا كانت الاسعار قابلة للتعديل تعتمد الالية المحددة بالفصل الثالث من لوائح القياسية (معايير التقييم والتاهيل)	6-14
7-14	The priced items in each special list (part) in the local competitive tender shall not be less than (--) % of the total items constituting such list. The price shall be valid at (--) % of the quantities stated next to each item of such lists.	يجب ان لا تقل البنود المسعرة في كل قائمة (جزء) متخصصة من قوائم العطاء التنافسي الوطني عن () % من مجموع البنود المكونه لتلك القائمة. يجب ان يكون السعر دافئاً بنسبة () % من الكميات المؤشرة ازاء كل بند من بنود المكونه لتلك القوائم.	7-14
1-15	Prices shall be in the following currency (insert the currencies adopted and the rate of each in the Bid's item line prices) <u>best in dinar</u>	تكون الاسعار بالعملة الآتية (ادخل العملات المعتمدة ونسبة كل منها في اسعار فقرات العطاء) <u>يفضل بالدينار</u>	1-15
3-18	The expected lifetime of goods [in view to provide spare parts] (insert period of time)	الفترة الزمنية المتوقع ان تحمل فيها السلع [بهدف توفير قطع	
(a)1-19	Authorization of the marketing Bidder's manufacturer (insert applicable or not applicable)	تحويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز (ادخل مطلوبة او غير مطلوبة)	1-19(أ)
(b)1-19	After sale services [<u>Applicable</u> or Not <u>Applicable</u>]	خدمات ما بعد البيع ["مطلوبة" او "غير مطلوبة"]	1-19(ب)

1-20	Bid's validity [insert number] days 90 days	مدة نفاذ العطاء [أدخل الرقم] ٩٠ يوماً	1-20
3-20	The contracts, in which it is not permitted to adjust prices, and in case of delay in issuing the award decision for a period exceeding () days after the date initial bid expiry date, the prices are to be reviewed and adjusted, insert (applicable, non applicable)	في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة وتعديل الاسعار ، وفي حالة تأخر صدور قرار الاحالة لفترة تزيد عن () يوماً على تاريخ نفاذ العطاء الابتدائي فتتم مراجعة وتعديل الاسعار . ادخل (ينطبق ، لا ينطبق)	3-20
1-21	Insert one of the following options: a- Bid's security is not required b- The Bid contains a Bid's security (issued by a recognized bank) as per the form in Section 4 of Forms of Contracts.	[أدخل أحد الخيارات الآتية: أ- ضمان العطاء غير مطلوب ب- العطاء يحتوي على ضمان للعطاء (صادر عن مصرف معتمد) حسب النموذج الموجود في الفصل الرابع من نماذج العطاء.	1-21
2-21	The Bid's Price Is [Insert The Amount Required For Each Table (Part)]	يجب أن يكون مبلغ ضمان العطاء [أدخل المبلغ المطلوب لكل قائمة (حصة)	2-21
7-21	In the event the Bidder conducts anything stated in (a) or (b) of this clause, the Buyer shall have the right to declare that the Bidder is unqualified and to suspend its participation in tenders for a period of (insert the period of disqualification). SIX months or one year	في حالة قيام مقدم العطاء بأي من الاعمال المذكورة في البندين (أ) او (ب) من هذه الفقرة فللمشتري الحق في اعلان عدم اهلية مقدم العطاء وتعليق مشاركته في المناقصات المدة (ادخل فترة عدم الاهلية). (٦ اشهر او سنة	7-21
1-22	In addition to the original contract, the number of copies is (insert number). one copy	اضافة الى اصل العطاء يكون عدد النسخ (ادخل العدد). (١ نسخة واحدة	1-22
	D- Bids' Submission and Opening	د. تسليم وفتح العطاءات	
(a)1-23	The Bidders are [Insert May or May Not] send their Bids via email.	[ادخل "حق" أو "لا يحق"] للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني.	(أ)1-23
(b)1-23	If the Bidders may submit their Bids electronically, Bids shall be submitted as follows: not exist any more [insert description of submission procedures]	إذا كان لمقدمي العطاءات حق تسليم عطاءاتهم إلكترونياً، يجري تسليم العطاءات كما يأتي: لا يعمل به [أدخل وصف إجراءات التسليم]	(ب)1-23
(c)2-23	The inner and outer envelopes shall have the special additional marks [insert the name and/or the number that should be stated on the Bid's envelope to indicate such Bid] Closing date 20/2/2025 Company name (bidder name)	يجب أن تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة [أدخل الاسم و/أو الرقم الذي يجب أن يظهر على مغلف العطاء ليبدل على هذا العطاء] رقم العطاء - المادة المطلوبة - تاريخ العطاء- عنوان الشركة المجيزة تاريخ ٢٠٢٥/٢/٢٠ اسم الشركة (مقدم العطاء)	(ج)2-23
1-24	For the purpose of Bid's submission, the Purchaser's address is: (located in za'afaaranyah / saida) To: [insert full name of the person or name of the project's executives] Address: [insert street address] Floor and room number: [insert floor and room number, if any] City: [insert city] Postal Code: [insert postal code, if any] Bidding Deadline: [insert day/month/year] Time: [insert time] stating am or pm	لأغراض تسليم العطاء، عنوان المشتري هو: الشركة العامة للسمنت العراقية - بغداد - الزعفرانية - سعيدة إلى: [أدخل اسم الشخص الكامل أو اسم مسؤول المشروع] العنوان: [أدخل اسم ورقم الشارع] رقم الطابق والغرفة: [أدخل اسم ورقم الغرفة إن وجد] المدينة: [أدخل اسم المدينة] الرمز البريدي: [أدخل الرمز البريدي إن وجد] الموعد النهائي لخلق المناقصة هو: [أدخل اليوم، الشهر، والسنة] الوقت: [أدخل الوقت] مع الإشارة إلى قبل أو بعد الظهر	1-24

1-27	Bids shall be opened in the following time and place: (in Iraqi cement state company in Baghdad) Address: [insert street address] Floor and room number: [insert floor and room number, if any] City: [insert city] Date: [insert day/month/year] Time: [insert time, stating am or pm]	يتم فتح العطاء في المكان والزمان الآتيين: العنوان (ادخل اسم ورقم الشارع) في مقر السمنت العراقية رقم الطابق والغرفة (ادخل رقم الطابق ورقم الغرفة ان وجد) المدينة (ادخل اسم المدينة) التاريخ (ادخل اليوم، الشهر، السنة) الوقت (ادخل الوقت مع الإشارة الى قبل او بعد الظهر)	1-27
1-27	If it is allowed to submit Bids via email according to 23-1.Instructions to Bidders, Bids opening procedures shall be as follows: not work with it [Insert detail description of procedures]	إذا كان من المسموح تسليم العطاءات عبر البريد الإلكتروني وفقاً للفترة الفرعية (١-٢٣) من التعليمات لمقدمي العطاء، ستكون إجراءات فتح العطاءات كما يأتي. لا يعمل به [ادخل الوصف المفصل للإجراءات]	1-27
	E- Bids' Evaluation and Comparison	هـ- التقييم ومقارنة العطاءات	
1-34	Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in (insert the currency adopted) Source of currency exchange [insert the exchange rate adopted] Date of exchange rate [insert day/month/year] Dollar \longleftrightarrow according to the chart of central bank of Iraq for the closing date	الاسعار المقدمة بعملات اخرى تحول الى مايعادلها من (ادخل العملة المعتمدة) مصدر تحويل العملة (ادخل المصدر المعتمد لسعر التحويل) تاريخ سعر التحويل (ادخل اليوم، الشهر، لسنة) اي الدولار \longleftrightarrow نشرة البنك المركزي ليوم غلق المناقصة	1-34
1-35	Insert (it is to be adopted, not adopted)/ Margin of Preference as a factor in analyzing bids. If the limits of methodology are adopted	[ادخل "سوف يعتمد" أو "لن يعتمد"] هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات. اذا كان يعتمد حدد المنهجية	1-35
(a)3-36	Evaluation and comparison shall be conducted on the bases of (items and parts) Note: select one of the options listed hereafter Bids shall be evaluated and compared on the basis of each item and the contract shall include the items awarded to the winning Bidder. Or The Bids shall be evaluated and compared on the basis of line item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall be considered as covered by the prices of other items. Also, if an item is not listed in the priced table in a compliant Bid, its average price in compliant prices shall be taken and added to the price of such Bid to determine its total cost for the purpose of price comparison between the Bids.	يتم التقييم والمقارنة على اساس (الفقرات او الاجزاء) ملاحظة : اختر واحدة من الخيارات المدرجة لاحقاً يتم تقييم العطاءات ومقارنتها على اساس كل فقرة ويكون العقد متضمناً الفقرات المحالة لمقدم العطاء الفائز. او يتم تقييم العطاءات ومقارنتها على اساس مجاميع الفقرات (البنود) واذا ورد في جدول الاسعار لاحد مقدمي العطاءات فقرة غير مسعرة فيتم اعتبار سعرها مغطى ضمن اسعار بقية الفقرات الاخرى في البند. كما في حالة عدم ادراج احد الفقرات في جدول الاسعار لاحد العطاءات المستجيبة سوف يتم اخذ معدل سعرها في العطاءات المستجيبة الاخرى ويتم اضافتها الى مبلغ هذا العطاء لتحديد كلفته النهائية لاغراض المقارنة السعرية للعطاءات.	(b)3-36
(d)3-36	Evaluation shall be conducted using the criteria received from ministry of planning of Section three: Bids' Evaluation and Comparison: [indicate Table 3: Bids' Evaluation and Comparison, insert all required details] a- Deviation in supply times (insert yes or no, if yes then insert amendment factor) b- Deviation in payment times (insert yes or no, if yes then insert criteria and method) c- Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale service for the equipment stated in Bid (insert yes or no, if yes then insert criteria and method) d- Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipments offered in	يجري التقييم باستخدام المعايير الواردة من وزارة التخطيط والموجودة في الفصل الثالث (التقييم ومقارنة العطاءات): [أشير إلى الجدول الثالث، معايير تقييم ومقارنة العطاءات، ادخل جميع التفاصيل اللازمة] أ- الانحراف في توقيتات التجهيز (ادخل نعم او لا ، اذا كانت الاجابة نعم ، ادخل معامل التعديل او باستخدام المعايير حسب تعليمات وزارة التخطيط) ب- الانحراف في توقيتات الدفعات (ادخل نعم او لا) ج- كلفة الاجزاء القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية لاغراض الصيانة وخدمات ما بعد البيع للمعدات المذكورة في العطاء (ادخل نعم او لا ، اذا كانت الاجابة نعم ادخل المعايير والمنهجية) د- توفر خدمات ما بعد البيع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري للمعدات المقدمة في العطاء (ادخل نعم او لا ، اذا كانت الاجابة نعم ، ادخل المعايير والمنهجية)	(d)3-36

	<p>the Bid (insert yes or no, if yes then insert criteria and method)</p> <p>e¹ Cost estimate for the purposes of operation and maintenance through operation lifetime of equipments (insert yes or no, if yes then insert criteria and method)</p> <p>f Performance and productivity of equipments provided (insert yes or no, if yes then insert criteria and method)</p> <p>(insert any other criteria that should be considered)</p>	<p>هـ - الكلفة المتوقعة لاغراض التشغيل والصيانة للعمر التشغيلي للمعدات (ادخل نعم او لا، اذا كانت الاجابة نعم ، ادخل المعايير المنهجية)</p> <p>و- اداء وانتاجية المعدات المقدمة (ادخل نعم او لا، اذا كانت الاجابة نعم ، ادخل المعايير المنهجية)</p> <p>ز- (ادخل ارة معايير اخرى يتطلب الاخذ بها بنظر الاعتبار)</p>	
5-36	<p>The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive public contracting (refer to Section three: Criteria of Evaluation and Comparison of Bids according to the adopted outweighing theory).<u>according to the tender's paragraphs</u></p>	<p>أحقية مقدمي العطاءات في تقديم عطاءاتهم كجزء او اكثر ، المكونة للعطاء التنافسي العام (راجع الى الفصل الثالث معايير تقييم ومقارنه العطاءات لنظرية المفاضلة المعتمدة) .<u>على اساس فقرات المناقصة كاملة</u></p>	5-36
	a- Awarding of Tender	و- ارساء العطاءات	
1-41	<p>Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices (insert percentage)<u>not work with it</u></p> <p>Upper limit of percentage permitted to decrease the quantities in the same prices (insert percentage)</p>	<p>الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات بنفس الاسعار (ادخل النسبة) <u>لا يعمل به</u></p> <p>الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لتخفيض الكميات بنفس الاسعار (ادخل النسبة)</p>	1-41
2-43	<p>Contract shall signed within [insert number of days] as of the date of issuing the letter of acceptance(<u>during 14 days from the date of issuing the letter of acceptance</u>)</p>	<p>من تاريخ صدور [ادخل عدد الأيام] يتم توقيع العقد خلال <u>كتاب القبول / ١٤ يوم من تاريخ الاحالة</u></p>	2-43
1-44	<p>A performance bond shall be submitted within [insert number of days] as of the date of issuing the letter of (<u>during 14 days from the date of issuing the letter of acceptance</u>)</p>	<p>ادخل عدد الأيام <u>من</u> يتم تقديم ضمان حسن الاداء خلال <u>تاريخ صدور كتاب القبول خلال ١٤ يوم من يوم الاحالة</u></p>	1-44